EIROPAS PARLAMENTS

2004 *2009*

Ārlietu komiteja

2005/0006(COD)

25.11.2005

ATZINUMS

Sniegusi Ārlietu komiteja

Pilsoņu brīvību, tiesību un iekšlietu komitejai

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai, ar ko nosaka vietējās robežas satiksmes noteikumus pie dalībvalstu ārējām sauszemes robežām un ar ko groza Šengenas konvenciju un Kopējo konsulāro instrukciju (COM(2005)0056 – C6-0049/2005 – 2005/0006(COD))

Atzinumu sagatavoja: *Karl von Wogau*

PA_Leg

ĪSS PAMATOJUMS

The main body of this regulation is of a technical nature, reaching beyond the terms of reference of the Committee on Foreign Affairs. However, the general issues of avoiding new dividing lines at the borders of the enlarged Union and guaranteeing the security of the external borders of the Union are matters at the heart of the European foreign policy.

Border management is a priority issue tackled in the Action Plans signed with the European Neighbourhood Policy countries. The EU and its neighbours have to make joint efforts to manage their common borders more efficiently in order to facilitate legitimate movements. In particular, the establishment of a local border regime allows the countries' border area populations to maintain traditional contacts without encountering excessive administrative obstacles[1].

Your draftsperson supports the aim of the proposal to enable cross-border residents to carry out their everyday life without facing an excessive administrative burden, as he considers extremely important the promotion of cross-border trade, social and cultural exchange and regional co-operation. At the same time, he believes that the Union's common external border should be as secure as possible on the borders of all its Member States.

It is also essential for him that the border authorities of the Member States and neighbouring countries co-operate in tackling illegal cross border activities. Thus, he supports the special focus that the Commission has given to border management in the ENP Action Plans. He backs strongly the aims of the Hague Programme to further develop an integrated management of external borders and wishes for the investigation of the possibilities to implement new technologies for the protection of the Union's borders, such as data based registration and satellite based observation systems.

GROZĪJUMI

Ārlietu komiteja aicina par jautājumu atbildīgo Pilsoņu brīvību, tiesību un iekšlietu komiteju savā ziņojumā iekļaut šādus grozījumus:

Komisijas ierosinātais teksts	Parlamenta izdarītie grozījumi
Grozījums Nr. 1 5.a apsvērums (jauns)	
	(5a) Eiropas Savienībai un tās Eiropas kaimiņattiecību politikas partneriem kopīgi

[1] European Neighbourhood Policy Strategy Paper COM(2004)0373.)

jāstrādā, lai izveidotu efektīvu vadības un kontroles sistēmu migrācijai šo valstu starpā, kā arī starp šīm un trešām valstīm, lai nodrošinātu pilnīgu cilvēktiesību ievērošanu un imigrācijas procesa drošību. Tādējādi Rīcības plāniem ir jāpievērš īpaša uzmanība šim jautājumam.

Pamatojums

Immigration is a complex phenomenon with many facets, as well as a global phenomenon that not only affects the Union as a destination, but also demands practical steps in countries of origin and transit countries. The measures taken both within and outside the EU should therefore be consistent with required for human rights and the full cooperation require by partnership with the EU. The EU should do its utmost to assist its neighbours to that end so as to make cooperation fully effective.

Grozījums Nr. 2
8.a apsvērums (jauns)

(8a) Eiropas Kaimiņattiecību politikas rīcības plānu kontekstā jāparedz visciešākā iespējamā dalībvalstu un attiecīgo trešo valstu robežpolicijas un muitas iestāžu sadarbība, tostarp kopīgas telpas un patruļas pierobežas zonās.

Pamatojums

The border authorities of the Member States and neighbouring countries should co-operate to effectively tackle illegal cross border activities.

Grozījums Nr. 3
11. apsvērums

(11) *Komisija* ***jāsniedz*** ziņojums Eiropas Parlamentam un Padomei par šīs regulas piemērošanu, vajadzības gadījumā papildinot to ar likumdošanas iniciatīvām.	(11) *Komisijai* ***pieprasīs*** *iesniegt ziņojumu* Eiropas Parlamentam un Padomei par šīs regulas piemērošanu, vajadzības gadījumā papildinot to ar likumdošanas iniciatīvām.

Pamatojums

Immigration is a complex phenomenon with many facets. The Commission will need to bring permanent scrutiny to bear on the implementation of all measures taken to improve

immigration management at Union level. The transparency and effectiveness of those measures will depend largely on the involvement of every institution when specific proposals are considered and drawn up.

Grozījums Nr. 4
1. panta 2. punkts

2. Ar šo regulu dalībvalstis ir pilnvarotas slēgt vai saglabāt spēkā divpusējus nolīgumus ar kaimiņvalstīm, lai īstenotu nodibināto vietējās pierobežu satiksmes režīmu.	2. Ar šo regulu dalībvalstis ir pilnvarotas slēgt vai saglabāt spēkā divpusējus nolīgumus ar kaimiņvalstīm, lai īstenotu nodibināto vietējās pierobežu satiksmes režīmu. ***Šādu divpusējus nolīgumu slēgšanas priekšnoteikums ir juridiska un galīga ES ārējo sauszemes robežu noteikšana ar kaimiņvalstīm.***

Grozījums Nr. 5
2. panta 1. punkta b) apakšpunkts

(b) piekļūšanu ekonomiskajām darbībām un to izmantošanu;	***svītrots***

Pamatojums

Substantial numbers of the persons who need to cross the borders frequently are cross border work commuters. Thus, the scope of the Regulation should include access to and exercise of economic activities on the other side of the border.

Grozījums Nr. 6
3. panta b) punkts

(b) „Pierobeža” nozīmē teritoriju, kas taisnā līnijā nestiepjas tālāk par ***30 kilometriem*** no robežas. Šajā teritorijā attiecīgās dalībvalstis ***var tālāk precizēt*** vietējos administratīvos rajonus, kas jāuzskata par pierobežas zonas ***daļu***. Ja kāda šāda rajona daļa atrodas tālāk par 30 km, bet ne tālāk kā ***35 km*** no robežlīnijas, tā tomēr uzskatāma par pierobežas zonas daļu;	(b) „Pierobeža” nozīmē teritoriju, kas nestiepjas tālāk par 30 kilometriem no robežas. Šajā teritorijā attiecīgās dalībvalstis ***divpusējos nolīgumos precizē*** vietējos administratīvos rajonus, kas jāuzskata par pierobežas ***zonu***. Ja kāda šāda rajona daļa atrodas tālāk par 30 km no robežlīnijas, tā tomēr uzskatāma par pierobežas zonas daļu;

Grozījums Nr. 7
3. panta c) apakšpunkts

(c) „Vietējā pierobežas satiksme” nozīmē regulāru dalībvalsts ārējās sauszemes robežas šķērsošanu, ko veic personas, kuras likumīgi dzīvo kaimiņvalsts pierobežas zonā, ***lai uzturētos minētās dalībvalsts pierobežas zonā*** periodā, kas nepārsniedz šajā regulā noteiktos laika ierobežojumus;	(c) „Vietējā pierobežas satiksme” nozīmē regulāru dalībvalsts ārējās sauszemes robežas šķērsošanu, ko veic personas, kuras likumīgi dzīvo kaimiņvalsts pierobežas zonā, ***lai uzturētos pierobežas zonā, piemēram, sociālu, ar kultūru saistītu, pietiekami pamatotu ekonomisku iemeslu vai ģimenes saišu dēļ*** periodā, kas nepārsniedz šajā regulā noteiktos laika ierobežojumus;

Or. en

Pamatojums

This broad wording allows for a row of substantiated grounds to be included.

Grozījums Nr. 8
4. panta c) apakšpunkts

(c) viņi uzrāda, ja vajadzīgs, dokumentus, kas pierāda viņu pierobežas rezidentu statusu, biežas robežas šķērsošanas likumīgu iemeslu esamību, pamatojoties uz vietējās robežas šķērsošanu, piemēram, ģimenes saites, sociālie, kultūras vai ekonomiskie motīvi, kā arī, ja vajadzīgs, pietiekamus iztikas līdzekļus saistībā ar viņu uzturēšanās mērķi;	(c) viņi uzrāda, ja vajadzīgs, dokumentus, kas pierāda viņu pierobežas rezidentu statusu, biežas robežas šķērsošanas likumīgu iemeslu esamību, pamatojoties uz vietējās robežas šķērsošanu, piemēram, ģimenes saites, sociālie, kultūras vai ***pietiekami pamatoti*** ekonomiskie motīvi, kā arī, ja vajadzīgs, pietiekamus iztikas līdzekļus saistībā ar viņu uzturēšanās mērķi;

Grozījums Nr. 9
4. panta e) apakšpunkts

(e) viņus neuzskata par bīstamiem sabiedrības politikai, iekšējai drošībai, sabiedrības veselībai vai jebkuras dalībvalsts starptautiskajām attiecībām.	(e) viņus neuzskata par bīstamiem sabiedrības politikai, iekšējai drošībai, sabiedrības veselībai vai jebkuras dalībvalsts starptautiskajām attiecībām***, un ja dalībvalstu nacionālajās datubāzēs nav izdots brīdinājums par ieceļošanas***

atteikšanu šo iemeslu dēļ.

Grozījums Nr. 10
5. panta b) apakšpunkta ii) daļa

(ii) īpaša robežas šķērsošanas atļauja, ko izdevusi ***dzīvesvietas valsts un apstiprinājušas*** tās dalībvalsts ***kompetentas iestādes***, kuras robežu šķērso.	(ii) īpaša robežas šķērsošanas atļauja, ***kam ir obligātie dokumenta aizsardzības elementi un*** ko izdevusi dalībvalsts, kuras robežu šķērso. ***Šī atļauja vajadzības gadījumā ir elektroniski lasāma.***

Grozījums Nr. 11
6. panta1. punkts

Šīs regulas nolūkā pierobežas rezidenti drīkst uzturēties kaimiņdalībvalsts pierobežas zonā līdz ***septiņām*** dienām pēc kārtas. Viņu secīgo apmeklējumu kopīgais ilgums minētajā dalībvalstī nepārsniedz trīs mēnešus jebkurā pusgada periodā.	Šīs regulas nolūkā pierobežas rezidenti drīkst uzturēties kaimiņdalībvalsts pierobežas zonā līdz ***četrpadsmit*** dienām pēc kārtas. Viņu secīgo apmeklējumu kopīgais ilgums minētajā dalībvalstī nepārsniedz trīs mēnešus jebkurā pusgada periodā.

Pamatojums

Keeping in mind the nature of family and cultural ties, it seems more realistic to extend the maximum stay in the border area for the purposes of this Regulation from seven to fourteen days. The limitation on the successive visits remains unchanged.

Grozījums Nr. 12
7. pants

Dalībvalstis drīkst atkāpties no pienākuma iespiest ieceļošanas un izceļošanas zīmogus to pierobežas rezidentu ceļošanas dokumentos, kas šķērso ārējās sauszemes robežas *ar mērķi šķērsot vietējo robežu*, ***ar noteikumu, ka tiek ievēroti šādi nosacījumi:***	To pierobežas rezidentu ceļošanas dokumentos, kas šķērso ārējās sauszemes robežas *vietējās robežas satiksmes dēļ*, ***sistemātiski iespiež zīmogu, tiem ieceļojot un izceļojot. Dalībvalstis drīkst saistībā ar īpašo robežšķērsošanas atļauju atkāpties no pienākuma iespiest zīmogu ceļošanas dokumentos, tā vietā ieviešot personu ieceļošanas un izceļošanas reģistrāciju datu bāzē.***
a) uz ceļošanas dokumenta turētāju neattiecas prasība par obligāto vīzu saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 539/2001;	
b) atbilstību 6. pantā paredzētajiem laika ierobežojumiem garantē jebkādi citi	

līdzekļi, kas jānorāda šīs regulas 14. un 16. pantā minētajos divpusējos nolīgumos.

Pamatojums

Although it might create inconvenience at some borders, the stamping of travel documents is an effective means to allow the border guards to register the entry and exit of the third country nationals and also calculate the stay of these persons in the border area. As the majority of the travel documents are machine-readable now, the Member States may opt for data based registration systems as an alternative to stamping.

Grozījums Nr. 13
7. panta 1.a punkts (jauns)

1.a Komisija veic priekšizpēti, lai pētītu vienotas Eiropas datu bāzes sistēmas iespējamo izveidi to trešo valstu piederīgo ieceļošanas, uzturēšanās ilguma un izceļošanas reģistrācijai, kuri šķērso kopējo ārējo robežu.

Pamatojums

Feasibility of the creation of a common data based registration system of border crossings should be studied, in order to see whether modern technologies could contribute to more efficient and coherent controls on the Union's external borders.

Grozījums Nr. 14
17. panta 1. punkta c) apakšpunkts

c) īpaša rakstura gadījumos, ņemot vērā vietējos apstākļus, ļaut pierobežas rezidentiem, uz kuriem neattiecas Regulā (EK) Nr. 539/2001 noteiktā prasība pēc vīzas, šķērsot savu robežu citās vietās, nevis atļautajos robežas šķērsošanas punktos, un ārpus noteiktajām stundām.	***svītrots***

Pamatojums

A possibility to cross the Union's external border outside authorised border-crossing points and outside fixed hours should not be allowed, in order for the borders of the Union to remain controllable by the border guards.

Grozījums Nr. 15
17. panta 3. punkts

3. Atkāpjoties no Šengenas Konvencijas 6. panta, 1. punkta a) apakšpunktā minētajos robežšķērsošanas punktos, kā arī 1. punkta b) apakšpunktā minētajās īpašajās joslās personām, ko robežsargi pazīst kā biežus robežas šķērsotājus, piemēro ***tikai*** izlases veida pārbaudes.	3. Atkāpjoties no Šengenas Konvencijas 6. panta, 1. punkta a) apakšpunktā minētajos robežšķērsošanas punktos, kā arī 1. punkta b) apakšpunktā minētajās īpašajās joslās personām, ***kas regulāri šķērso robežu un*** ko robežsargi ***labi*** pazīst kā biežus robežas šķērsotājus, ***parasti*** piemēro izlases veida***, bet pilnīgas*** pārbaudes***, ko veic neregulāri un, par to iepriekš nebrīdinot***.

Pamatojums

Despite a personal relationship between a border guard and a border resident, which can be created by frequent crossings, the border guards should carry out random thorough checks without warning, in order to be able to spot any illegal cross-border activities and guarantee the safety of the Union's external border.

Grozījums Nr. 16
20. panta 1.a punkts (jauns)

	1.a Īpašu uzmanību pievērš jutīgākiem sauszemes robežpunktiem, kuros notiek lielāka satiksme un caur kuriem pārvietojas lielāks cilvēku skaits. Komisija iesniedz Eiropas Parlamentam un Padomei sīki izstrādātu ziņojumu par jutīgākiem Eiropas Savienības sauszemes robežpunktiem, kopā ar priekšlikumu, kurā izklāstīti konkrēti atbalsta pasākumi.

Pamatojums

Immigration is a complex phenomenon with many facets. The Commission will need to bring permanent scrutiny to bear on the implementation of all measures taken to improve immigration management at Union level. The transparency and effectiveness of those measures will depend largely on the involvement of every institution when specific proposals are considered and drawn up. Attention should focus especially on land borders with greater traffic which, on account of their location, absorption capacity, or particular features such as small size or population density, require specific practical measures.

Grozījums Nr. 17
21.a pants (jauns)

21.a pants

Īpašās robežšķērsošanas atļaujas vai vīzas, kas izsniegtas pierobežas iedzīvotājiem robežas šķērsošanai nekādā gadījumā neliedz iespēju saņemt cita veida Šengenas vai valstu vīzas, ja pēc tām rodas vajadzība.

Grozījums Nr. 18
23.a pants (jauns)

23.a pants

Atkāpjoties no šīs regulas noteikumiem, 3. panta (a) apakšpunkta (ii) un (iii) daļā minētās dalībvalstis drīkst saglabāt nolīgumus savā starpā šīs regulas spēkā stāšanās brīdī, kamēr nestāsies spēkā Padomes lēmums, kas ļauj atcelt robežkontroli pie to kopējām robežām.

Pamatojums

Following the paragraph 1.7.1. of the 'Hague Programme: strengthening freedom, security and justice in the European Union' (OJ C 53 of 03.03.2005., p 001-0014) the internal border controls should be lifted at the earliest date possible i.e. the end of 2007 at the earliest. Following this, the internal border controls between 'old' and 'new' member States and between 'new' Member States themselves will be lifted within two years, which makes it impracticable, both in terms of control and resources, to start renegotiating these agreements instead of concentrating to creation of the necessary circumstances for the removal of internal border controls.

PROCEDŪRA

Virsraksts	Priekšlikums Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai, ar ko nosaka vietējās robežas satiksmes noteikumus pie dalībvalstu ārējām sauszemes robežām un ar ko groza Šengenas konvenciju un Kopējo konsulāro instrukciju
Atsauces	COM(2005)0056 – C6-0049/2005 – 2005/0006(COD)
Komiteja, kas atbildīga par jautājumu	LIBE
Komiteja, kurai lūgts sniegt atzinumu Datums, kad paziņoja plenārsēdē	AFET 12.4.2005
Ciešāka sadarbība	
Atzinumu sagatavoja Iecelšanas datums	*Karl von Wogau* 30.3.2005
Izskatīšana komitejā	4.10.2005 22.11.2005
Pieņemšanas datums	23.11.2005
Galīgā balsojuma rezultāti	par: 51 pret: 5 atturas: 4
Deputāti, kas bija klāt galīgajā balsojumā	*Vittorio Agnoletto, Angelika Beer, André Brie, Elmar Brok, Simon Coveney, Véronique De Keyser, Giorgos Dimitrakopoulos, Camiel Eurlings, Alfred Gomolka, Klaus Hänsch, Richard Howitt, Anna Ibrisagic, Toomas Hendrik Ilves, Jelko Kacin, Georgios Karatzaferis, Ioannis Kasoulides, Helmut Kuhne, Joost Lagendijk, Vytautas Landsbergis, Cecilia Malmström, Francisco José Millán Mon, Pierre Moscovici, Pasqualina Napoletano, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Baroness Nicholson of Winterbourne, Vural Öger, Cem Özdemir, Alojz Peterle, Tobias Pflüger, João de Deus Pinheiro, Paweł Bartłomiej Piskorski, Poul Nyrup Rasmussen, Michel Rocard, Raül Romeva i Rueda, Libor Rouček, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jacek Emil Saryusz-Wolski, György Schöpflin, Gitte Seeberg, Konrad Szymański, Antonio Tajani, Paavo Väyrynen,* Inese Vaidere, *Geoffrey Van Orden, Ari Vatanen, Josef Zieleniec*
Aizstājējs(-i), kas bija klāt galīgajā balsojumā	*Árpád Duka-Zólyomi, Kinga Gál, Tunne Kelam, Jaromír Kohlíček, Alexander Lambsdorff, Janusz Onyszkiewicz, Doris Pack, Aloyzas Sakalas, Pierre Schapira, Inger Segelström, Csaba Sándor Tabajdi, María Elena Valenciano Martínez-Orozco, Marcello Vernola*
Aizstājējs(-i) (178. panta 2. punkts), kas bija klāt galīgajā balsojumā	*Thomas Wise*